

N°24

OCTOBRE -  
DÉCEMBRE  
2022

Cet exemplaire  
vous est offert

# Origin'air

air calédonie M A G A Z I N E

POINDIMÉ

## TIBARAMA, LA PERLE DE POINDIMIÉ

TIBARAMA, THE PEARL  
OF POINDIMIÉ



air calédonie

NOS RACINES ONT DES AILES

[www.air-caledonie.nc](http://www.air-caledonie.nc)

# UN MOMENT À SAVOURER NESCAFÉ LATTÉ



Tout commence avec un  
**NESCAFÉ**

- 4** **REPORTAGES/REPORTS**  
**NOS ÎLES/OUR ISLANDS**  
**ÎLE DES PINS/ISLE OF PINES**  
 Balade aquatique en baie de Kanuméra  
*Aqua-Hiking in Kanumera Bay*
- 12** **LE NORD/THE NORTH**  
**POINDIMIÉ**  
 Tibarama, la perle de Poindimié  
*Tibarama, the pearl of Poindimié*
- 22** **LE SUD/THE SOUTH**  
**NOUMÉA**  
 Des créatures marines étranges à l'Aquarium des Lagons  
*Weirdest sea creatures at the Lagoons Aquarium!*
- AIR CALÉDONIE**
- 28** Carte du réseau  
*Flight network map*
- 31** Bienvenue à bord/Entretien avec S. Hnepeune  
*Welcome on board/An Interview with S. Hnepeune*

Directeur de la publication/  
 Publisher: Samuel Hnepeune

Rédactrice en chef/  
 Editor-in-chief:  
 Élisabeth Auplat  
 Antigonía SARL  
 Tél. 79 15 59  
 elisabeth.auplat@mls.nc

Rédaction/Editor:  
 Élisabeth Auplat,  
 Marianne Page

Photo de couverture/  
 Cover photo: Marc Le Chélard  
 Photographies/Copyrights:  
 Marc Le Chélard, Gill Chabaud

Traductions/Translations:  
 Marianne Page

Correction/Proofreading:  
 Marianne Page

Graphic design:  
 www.ylangylang.nc

Régie publicitaire/Advertising  
 agency: La CDN - Tél. 27 60 29  
 commercialcdn@nautile.nc

Impression/Printing: Artypo  
 Tirage/Circulation:  
 5 000 exemplaires/Copies



## ÉDITO

Au travers de notre desserte aérienne, nous vous proposons de découvrir une grande diversité de paysages, du Nord au Sud, de la Grande Terre aux Îles. Chaque fois, la beauté des plages, des montagnes, des rivières et des forêts est à couper le souffle !

Dans ce numéro d'Origin'air, nous vous proposons un voyage dans le Nord-Est de la Grande Terre, pour découvrir la perle de Poindimié, l'îlot Tibarama. Un lieu magique et superbe où la biodiversité, tant terrestre que sous-marine, est remarquable. Puis direction l'extrême Sud, où nous faisons une escale sur la légendaire Île des Pins, le temps d'une balade dans le jardin aquatique, dans la quiétude de la baie de Kanuméra.

Nous terminons notre voyage à Nouméa avec la découverte d'étranges créatures marines à l'Aquarium des Lagons. La toute nouvelle exposition baptisée « Le mystérieux cabinet du Professeur Moriartus » vous plonge dans l'univers énigmatique de Sherlock Holmes pour réaliser une enquête scientifique sur les créatures insolites de notre lagon. A ne manquer sous aucun prétexte !

**Bon voyage sur les lignes d'Air Calédonie !**

*Through our air service, we invite you to discover a great diversity of landscapes, from North to South and from the Main Island to the islands. Every time the beauty of the beaches, mountains, rivers and forests is breathtaking!*

*In this issue of Origin'air, we offer you a trip to the North-East of New Caledonia's Main Island, to discover the pearl of Poindimié, Tibarama Islet. A magical and magnificent place with a remarkable biodiversity, both terrestrial and underwater. Then head to the Far South, where we make a stopover on the legendary Isle of Pines, for a stroll in the water garden in the tranquillity of Kanumera Bay.*

*We'll end our trip in Nouméa with the discovery of strange sea creatures at the Lagoons Aquarium. The brand new exhibition called "The mysterious cabinet of Professor Moriartus" will immerse you in the enigmatic universe of Sherlock Holmes to carry out a scientific investigation of the New Caledonian lagoon's most unusual creatures. Not to be missed!*

**Have a pleasant trip on Air Calédonie flight network!**

Samuel Hnepeune  
 Président directeur général/CEO  
 Chairman and Chief Executive Officer

## REPORTAGES

Nos îles  
**ÎLE DES  
PINS**



# BALADE AQUATIQUE EN BAIE DE KANUMÉRA

Par Élisabeth Auplat  
Photos : Gill Chabaud

La baie de Kanuméra est un petit coin de paradis agrémenté d'un jardin aquatique de toute beauté. Ses eaux turquoise sont un appel à les visiter en randonnée aquatique ou en kayak.

# Mettez du Vert dans vos assiettes

RICHE EN PROTÉINES



RICHE EN FER

RICHE EN MAGNÉSIUM

## BREDES AMARANTE & MOREL

SOLANACEAE SOLANUM AMERICANUM

### INGRÉDIENTS

#### CROMESQUILLE

- 200g de brèdes Amarente
- 400g de filet de saumonée
- 1 citron vert
- 1 cuillère à soupe d'oignons verts
- 3 cuillères à soupe de tomates
- 5 cuillères à soupe de chapelure

- 2 œufs
- 1 cuillère à soupe de farine
- 1 cuillère à soupe de mayonnaise
- Huile de tournesol pour friture

#### COULIS :

- 200g de brèdes morel
- 3g gros sel
- 1 coco (en extraire le lait)
- Sel, poivre

### Alphonse Koce

Originaire de Maré, j'aime cuisiner avec les produits du pays pour proposer des plats gourmands, authentiques et sains que je vous invite à partager.



Province des Îles Loyauté

## Cromesquille au mélange de brède amarante et morel

### Préparation des ingrédients :

- Laver tous les légumes et les préparer pour la recette

#### Cromesquille :

- Poêler le filet de saumonée légèrement assaisonné avec un filet d'huile d'olive.

- L'émietter, ajouter l'oignon vert, les tomates en dés et la mayonnaise (attention, le mélange ne doit pas être trop liquide) et les brèdes amarente sautées au préalable.

- Puis former des boules et laisser au congélateur.

- Passer ensuite dans la panure (farine, œuf, chapelure) 2 fois puis frire jusqu'à coloration.

#### Coulis de morel :

- Mettre de l'eau à bouillir avec le gros sel, y plonger les brèdes morel 7mm puis les refroidir rapidement dans de l'eau avec des glaçons.

- Dans un mixeur, ajouter le lait de coco, les brèdes morel et mixer le tout.

- Passer au chinois puis commencer à dresser.

### À déguster chaud en entrée ou en plat principal





Sous l'eau,  
le lagon foisonne  
de vie !



### GLISSER SUR L'EAU TURQUOISE EN TOUTE QUIÉTUDE

Voisine de la grande baie de Kuto, Kanuméra est une petite anse d'où émerge le Rocher Tabou, fait de corail et relié à la plage par une étroite bande de sable qui se découvre à marée basse. Celui-ci étant très important dans la culture et les croyances des Kunié, les habitants de l'île, il est strictement interdit de monter dessus. Qu'à cela ne tienne, depuis l'eau, le spectacle est magique !

Que ce soit en glissant en kayak sur la surface ou équipé de palmes, masque et tuba, on ne peut qu'être ébloui par le décor paradisiaque de Kanuméra. Dans cette petite baie protégée des vagues et du vent, on se sent comme dans un havre de paix. Sous l'eau, le lagon foisonne de vie ! On y croise toutes sortes de poissons multicolores qui habitent les récifs coralliens. Le poisson-papillon aux couleurs vives, qui évolue dans les buissons de coraux branchus, le poisson-coffre juvénile, qui revêt sa robe jaune vif à pois noirs sur un petit corps de forme cubique, ce qui lui vaut son nom familier, ou encore le poisson-clown inséparable de son anémone de mer.



# L'INFO QUI NOUS RESSEMBLE



L'info en continu  
sur notre site & nos  
réseaux sociaux



Flashes et journaux  
dès 5h du matin



Journaux :  
12h radiovision  
19H30 le JT

Tous **rassemblés** autour  
de Nouvelle Calédonie la 1ère



[www.la1ere.nc](http://www.la1ere.nc)

nouvelle  
calédonie

1

Scannez ici pour retrouver l'ensemble  
de nos émissions et programmes



### UNE FORÊT DE GORGONES SOUS LA SURFACE

Autour du Rocher Tabou, que l'on peut découvrir par la mer uniquement, des coraux magnifiques se disputent des emplacements de choix pour capter la nourriture apportée par les courants. En faisant le tour, on découvre une petite grotte sous-marine peu profonde et tapissée de gorgones colorées de rouge, de jaune et d'orange. Ces coraux, qui prennent l'allure de petits arbustes, poussent à la verticale en étalant leurs grandes branches en larges feuilles qu'ils laissent danser dans le courant. En regardant de près les coraux, il n'est pas rare d'apercevoir des nudibranches. Ces

petites limaces de mer sans coquilles, longues de quelques centimètres à peine, prennent des formes et des couleurs différentes, parfois étonnantes, et rivalisent de beauté entre elles !

Dans la baie de Kanuméra, une chose est sûre : tout concourt à l'émerveillement des visiteurs.



**Un cabanon situé sur la plage de Kanuméra loue du matériel, des kayaks, paddles, palmes, masques, tubas et transats. Adressez-vous directement sur place.**



## REPORTS

Our Islands  
**ISLE OF  
PINES**


# AQUA-HIKING IN KANUMERA BAY

By **Élisabeth Auplat**  
Photo credits: **Gill Chabaud**

*A few steps on the fine sand of Kanumera Beach are enough to feel the softness and calm of this place. Here, you feel cut off from the world... This small beach, bordered by coral cliffs, columnar pines and coconut palms, is full of charm and ideal for a day of relaxation and wonder.*

### GLIDE ON THE TURQUOISE WATER IN COMPLETE PEACE OF MIND

Next to the large Kuto Bay, Kanumera is a small cove from which emerges the Taboo Rock, made of coral and connected to the beach by a narrow strip of sand which is uncovered at low tide. This rock being very important in the culture and beliefs of the Kunie, the inhabitants of the island, it is strictly forbidden to climb on it. Never mind, underwater, it's a magical show!

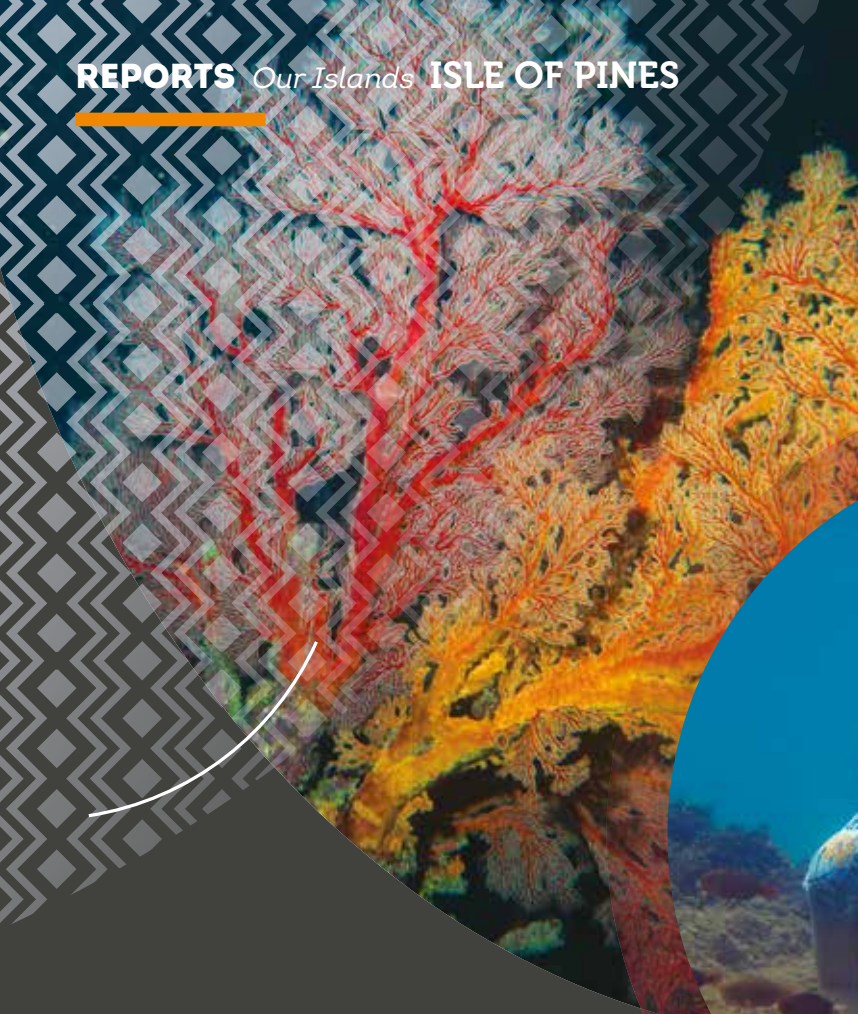
**ada**   
ça roule pour moi

LOCATION DE VEHICULES  
Utilitaires | tourisme | Chantiers

**LIVRAISON AERODROME**  
Magenta / Koné / Lifou

ADA Nouméa	ADA Koné	ADA Lifou
49 rue Georges Clémenceau Tél : 28 85 02 FAX : 28 85 42 acds.adaloc@lagoon.nc	Z.I Lotissement le Cassis Tél : 42 86 54 / 75 47 37 FAX : 42 86 53 adavkp@lagoon.nc	WE Lifou Qanono Face à la Province des Iles Tél : 52 08 00 adalifou@lagoon.nc

[www.ada.nc](http://www.ada.nc)



## Underwater, the lagoon teems with life!

*Whether sliding in a kayak on the surface or equipped with fins, mask and snorkel, one can only be dazzled by the paradisiacal setting of Kanumera. This small bay protected from waves and wind is a peaceful paradise. Underwater, the lagoon teems with life! You'll come across all kinds of multicoloured fish, inhabitants of the coral reefs. The brightly coloured butterflyfish, evolving in the bushes of branching corals, the juvenile boxfish, wearing its bright yellow dress with black polka dots on a small cubic body or even the clownfish, inseparable from its sea anemone.*

### **A GORGONIAN FOREST BELOW THE SURFACE**

*Around the Taboo Rock, which can only be discovered by sea, magnificent corals compete for prime locations to capture the food brought by the currents. Going around, you'll discover a small shallow underwater cave lined with gorgonians coloured red, yellow and*

*orange. These corals, which look like small shrubs, grow vertically, spreading their large branches into large leaves that they let dance in the current.*

*Looking closely at the corals, it is not uncommon to see nudibranchs. These small sea slugs without shells, barely a few centimeters long, take on different shapes and colours, sometimes surprising, and compete in beauty with each other!*

*In Kanumera Bay, one thing is certain: everything contributes to the wonder of visitors.*



**A cabin located on Kanumera Beach rents equipment, kayaks, paddles, flippers, masks, snorkels and deckchairs. Contact directly on site.**



**SPARK** *Colore la vie!*



**intermotors** | **41.44.71** | **Concession Ménard Automobiles**  
chevrolet group | www.chevrolet.fr | 21 rue Jean Challer PK4

\*Prix en euros HTVA.  
**CONSTRUISONS NOTRE PAYS, ÉCONOMISONS L'ÉNERGIE.**

# TIBARAMA, LA PERLE DE POINDIMIÉ

Par Marianne Page  
Photos : Marc Le Chélar

Reconnaisable par ses pins colonnaires visibles depuis le village de Poindimié, l'îlot Tibarama est une petite langue de sable, à la végétation luxuriante, située à quelques encâblures de la côte. Découvrez sa faune sous-marine et sa vue imprenable sur les montagnes de la côte Est.





Les habitants de la côte Est le considèrent comme « le plus bel îlot de Calédonie » et ils n'ont pas tort. Campé en face de Poindimié, Tibarama détonne par la variété de sa végétation concentrée sur une si petite surface. Avec ses pins colonnaires alignés qui rappellent l'îlot Brosse, à l'île des Pins, elle semble se jeter à l'eau tant elle déborde de toutes parts. D'imposants banians y ont trouvé place, comme pour servir d'amarres à l'îlot. Sous l'eau, les coraux y sont tout aussi abondants et variés, après avoir été abîmés par les intempéries et surtout les acanthasters, des étoiles de mer mangeuses de corail. En l'espace d'une dizaine d'années, la faune marine a peu à peu repris des couleurs, pour le plaisir des plongeurs.





# DÉCOUVREZ NOTRE BOUTIQUE EN LIGNE !

## www.decathlon.nc

- **COMMANDEZ EN LIGNE SUR NOTRE SITE**



- **FAITES-VOUS LIVRER !**

-  Livraison à domicile
-  Livraison en points de dépôt, en brousse et dans les îles



- **OU RÉCUPÉREZ EN MAGASIN !**



DECATHLON PRO  
**DEMANDE DE DEVIS**  
EN LIGNE

 41 04 60  decapronc2@bsas.nc

**DECATHLON**  
DUMBEA



## UNE BIODIVERSITÉ EXCEPTIONNELLE

Installé à Poindimié, dans l'enceinte de l'hôtel Tiéti, le club de plongée Tiéti Diving connaît bien la richesse de ces récifs classés, depuis 2008, au Patrimoine mondial de l'Unesco. Il y organise régulièrement des baptêmes de plongée en bouteilles. « *Les visiteurs n'ont pas idée de la rareté des espèces que l'on peut découvrir au fil des plongées, en particulier à la Grande passe de Poindimié. Il n'y a pas que les raies manta qui valent le détour, on peut aussi tomber nez-à-nez avec un poisson-fantôme arlequin ou une crevette de Coleman. Ces noms parlent moins aux touristes mais ce sont des espèces rarissimes !* », s'enthousiasme Laurent Cognard, l'un des trois moniteurs du club. Il suffit de parcourir le site Internet de Tiéti Diving pour en prendre plein la vue ! « *Faire une seule plongée ne permet pas de tout voir, c'est aussi une question de chance* », prévient toutefois le moniteur.



Les visiteurs n'ont pas idée de la rareté des espèces que l'on peut découvrir au fil des plongées.

## SORTIES GUIDÉES EN MER

Autre prestataire habitué des lieux, le centre de plongée Aqualagoon propose des randonnées palmées au large. Martin Ravanat a créé cette structure pour faire découvrir ce jardin de corail avec Jeanne et Adèle, toutes deux originaires de Poindimié. « *Nous sommes les seuls à proposer la randonnée palmée sur le grand récif et avec des gens du coin* », précise-t-il. De son côté, l'association Odysée propose, toute l'année, des sorties guidées en kayak simples ou doubles jusqu'à l'îlot Tibarama. Elle fait office de bateau-taxi pour les visiteurs qui souhaitent passer la journée sur place. Sous ses airs d'île oubliée, Tibarama est un lieu de passage et de vie. Un lieu où se côtoient les cultures, les uns profitant de la baignade, les autres de la quiétude des lieux, à l'abris des alizés.



## CONTACTS

### Tiëti Diving (plongée)

Tél. : 42 42 05

### Aqualagoon (PMT)

Tél. : 42 88 99

### Association Odysée (kayak)

Tél. : 80 68 06 (Jordi)

Mail : [odysseepdm@gmail.com](mailto:odysseepdm@gmail.com)

### GIE Tourisme province Nord

Tél. : 27 78 05

Mail : [informations@tpn.nc](mailto:informations@tpn.nc)

# CANAL+

## VIVEZ VOS EMOTIONS EN 4K ULTRA HD



**+ DE 110**  
CHAÎNES EN LIVE

**+ DE 60 000**  
PROGRAMMES EN REPLAY

Décodeur 4k Ultra HD : inclus pour un engagement/réengagement de 24 mois + mois en cours, puis à 1000 FCFP/mois à l'issue des 24 mois ou à 1000 FCFP/mois pour un engagement/réengagement de 12 mois + mois en cours. Disponible uniquement par satellite et dans la limite des stocks disponibles. REPLAY : service d'accès à des contenus en vidéo à la demande, disponible sur TV avec un décodeur connecté au réseau internet et sur myCANAL pour certaines chaînes et programmes selon la formule d'abonnement souscrite.

CANAL+ CALEDONIE - SAS AU CAPITAL DE 50 000 000 FCFP - 30 BIS RUE DE LA SOMME - BP 1797 - 98845 NOUMEA CEDEX - RIDET 397430.001

Tél. : 26 53 30 (Coût d'un appel local depuis un poste fixe) | [canalplus-caledonie.com](https://www.canalplus-caledonie.com) | CONSTRUISSONS NOTRE PAYS, ÉCONOMISONS L'ÉNERGIE.

## REPORTS

The North  
**POINDIMIÉ**

# TIBARAMA, THE PEARL OF POINDIMIÉ

By Marianne Page  
Photos: Marc Le Chéard

*Recognizable by its columnar pines visible from the village of Poindimié, Tibarama Islet is a small strip of sand, with lush vegetation, located not far from the coast. Discover its underwater fauna and its breathtaking view of the East Coast mountains.*



Visitors have no idea of the rarity of the species that can be discovered during the dives.

*The inhabitants of the East Coast consider it «the most beautiful islet of New Caledonia» and they are not wrong. Settled opposite Poindimié, Tibarama stands out with the variety of its vegetation concentrated on such a small area. With its aligned columnar pines reminiscent of “Bruch” islet, in the Isle of Pines, it seems to be throwing itself into the water as it overflows on all sides. Imposing banyan trees have found their place there, as if to serve as moorings for the islet. Underwater, the corals are just as abundant and varied, after having been damaged by bad weather and especially the coral-eating crown-of-thorns starfish. In the space of ten years, the marine fauna has gradually regained colour, to the delight of divers.*

#### **AN EXCEPTIONAL BIODIVERSITY**

*Located in Poindimié, within the grounds of the Tiéti hotel, the Tiéti Diving club is well aware of the richness of these reefs, classified since 2008 as a UNESCO World Heritage Site. It regularly organizes scuba diving baptisms there. “Visitors have no idea of the rarity of the species that can be discovered during the dives, in particular at the Great Barrier pass of Poindimié. It’s not just the manta rays that are worth seeing, you can also come face to face with a harlequin ghost pipefish or a Coleman shrimp. These names speak less to tourists but they are extremely rare species!” enthused Laurent Cognard, one of the club’s three instructors. Just browse the Tiéti Diving website to be amazed! “Doing a single dive does not give you the opportunity to see everything, it is also a matter of luck”, however warns the instructor.*



## GUIDED TOURS AT SEA

Another tourism provider is familiar with this place: the Aqualagoon Diving Center offers Reef snorkeling. Martin Ravanat created this structure to discover this coral garden with Jeanne and Adèle, both from Poindimié. “We are the only ones to offer snorkeling on the Great Barrier Reef and with locals,” he says. For its part, the Odyssée association offers all year round guided single or double kayak outings to Tibarama Islet. It acts as a water taxi for visitors wishing to spend the day there. Beneath its look of a forgotten island, Tibarama is a place of passage and life. A place where cultures rub shoulders, some enjoying the swim, others the tranquility of the place, sheltered from the trade winds.



## CONTACTS

**Tiéti Diving (scuba diving)**

**Ph: 424 205**

**Aqualagoon (snorkeling)**

**Ph: 428 899**

**Odyssée Association (kayaking)**

**Ph: 806 806 (Jordi)**

**Mail: [odysseepdm@gmail.com](mailto:odysseepdm@gmail.com)**

**Northern Province Tourism GIE**

**Ph: 277 805**

**Mail: [informations@tpn.nc](mailto:informations@tpn.nc)**

A volcanic eruption at night, with bright orange and yellow lava flows and sparks erupting from a dark, rocky landscape. In the foreground, two hikers with backpacks are seen from behind, looking towards the volcano. The scene is framed by a white, hand-drawn border.

VOUS ÊTES INVITÉ  
À RESENTIR LA MAGIE  
DE L'INSTANT PRÉSENT

Le Vanuatu est ouvert aux voyageurs et nous sommes prêts  
à vous accueillir de nouveau.

Découvrez nos récifs, nos forêts tropicales, nos volcans, nos coutumes.  
Venez vivre de nouvelles expériences, nous vous montrerons  
des endroits que vous n'auriez jamais imaginés.

Repartez avec des souvenirs que vous n'oublierez jamais.

RÉPONDEZ  
À L'APPEL DU  
Vanuatu

REPORTAGES

Le Sud  
NOUMÉA

# DES CRÉATURES MARINES ÉTRANGES À L'AQUARIUM DES LAGONS

Par Marianne Page  
Photos : Marc Le Chélar



**Jusqu'à la fin de l'année, les visiteurs de l'Aquarium des Lagons seront plongés dans l'univers énigmatique de Sherlock Holmes pour réaliser une enquête scientifique sur les créatures insolites de notre lagon. La nouvelle exposition propose un « Mystery Game » permanent avec des nocturnes ludiques et festives.**

Le ton est donné dès l'entrée de l'espace d'exposition : derrière le battant d'une lourde porte au chambranle joliment décoré apparaît le mystérieux cabinet du Professeur Moriartus. Ce savant machiavélique n'est pas sans rappeler le Moriarty de Sherlock Holmes, « *une sorte de monstre, avec des instincts criminels d'autant plus redoutables qu'ils sont servis par une intelligence exceptionnelle* », comme le présente le célèbre enquêteur. En se risquant à l'intérieur, on découvre un cabinet de curiosités aux créatures tantôt étranges, tantôt repoussantes. Comme dans un jeu vidéo grandeur nature, le visiteur observe, à la recherche d'indices. « *Vous pouvez ouvrir les placards, les tiroirs, c'est fait pour ça* », indique Olivier Château. Le responsable du département scientifique et pédagogique de l'aquarium a conçu cette exposition dans l'esprit Steampunk, la situant à l'époque de la Révolution industrielle et des aventures fantastiques.



### DES INDICES DISSÉMINÉS

Un Mystery Game (Escape Game) sera proposé en continu avec des indices disséminés dans la zone d'exposition. Pour remonter le temps en 1895, dans le Nord de l'Angleterre, et découvrir ces créatures étranges, rendez-vous à l'aquarium avec votre smartphone ou votre tablette. Un seul anachronisme (invisible) dans cette exposition : le cabinet du Professeur Moriartus est connecté !

### SENSIBILISER À LA SCIENCE

Dans les vitrines éclairées, des squelettes et des bocaux superposés contenant des animaux marins préservés dans du formol. En les observant de plus près, on reconnaît des serpents et des crustacés. « Ceux qui intriguent le plus les visiteurs sont en réalité les plus communs dans notre lagon. Ces échantillons datant des années 1970 proviennent des réserves de l'IRD (Institut de recherche pour le développement) », confie Olivier Château. « L'idée est de sensibiliser le public à la science en disposant des photos avec quelques éléments scientifiques de base présentant les différentes espèces comme les mammifères marins, précise Éric Backès, le directeur de l'aquarium. Tout a été pensé pour suggérer une atmosphère d'époque, jusqu'à la tapisserie murale. Il faut avoir le souci du détail ! » La reconstitution imaginaire du laboratoire du Professeur Moriartus met en exergue du matériel provenant également de l'aquarium. On y trouve même la machine à écrire et le microscope du Dr Catala, fondateur de l'établissement. Des témoins d'une autre science, rarement dévoilés.



### L'ÉTRANGE CABINET DU PROFESSEUR MORIARTUS

**Aquarium des Lagons (Anse-Vata)  
Exposition jusqu'au 31 décembre  
2022**

**Soirées à thème annoncées  
sur [www.aquarium.nc](http://www.aquarium.nc)  
Du mardi au dimanche,  
de 10h à 17h  
Tél. : 26 27 31**



REPORTS

The South  
NOUMÉA

# WEIRDEST SEA CREATURES AT THE LAGOONS AQUARIUM!

By Marianne Page  
Photos: Marc Le Chélar

Until the end of the year,  
visitors to the Noumea  
Lagoons Aquarium...

Envie  
de  
*pleine  
nature  
ou de  
culture ?*



BONS PLANS POUR PRENDRE UN BOL D'AIR :

[province-sud.nc/parcs-naturels](http://province-sud.nc/parcs-naturels)

AGIR POUR  
L'AVENIR





**... will be immersed in the enigmatic Sherlock Holmes universe to lead a scientific investigation of the lagoon's most unusual creatures. The new exhibition offers a permanent Mystery Game with playful and festive nights.**

*The tone is set as soon as you enter the exhibition space: behind the leaf of a heavy door with a beautifully decorated frame appears the Mysterious Cabinet of Professor Moriartus. This Machiavellian scholar is reminiscent of Sherlock Holmes' Moriarty, "a kind of monster, with criminal instincts all the more formidable as they are served by an exceptional intelligence", as the famous investigator presents him. By venturing inside, we discover a Cabinet of Curiosities with creatures sometimes strange, sometimes repulsive. As in a life-size video game, the visitor observes, looking for clues. "You can open the cupboards, the drawers, that's*

### **HIDDEN CLUES**

***A Mystery Game (Escape Game) will be offered continuously with clues scattered around the exhibition area. To go back in time to 1895, in the North of England, and discover these strange creatures, go to the aquarium with your smartphone or tablet! Only one (invisible) anachronism in this exhibition: the Cabinet of Professor Moriartus is connected!***

what it's for," says Olivier Château. The Head of the Aquarium's Scientific and Educational Department designed this exhibition in the Steampunk spirit, placing it in the era of the Industrial Revolution and fantastic adventures.

### RAISING AWARENESS OF SCIENCE

In the lit showcases, skeletons and superimposed jars containing marine animals are preserved in formaldehyde. By observing them more closely, we recognize snakes and crustaceans. "The ones that intrigue visitors the most are actually the most common in our lagoon. These samples dating from the 1970s come from the reserves of the IRD (Research Institute for Development)," says Olivier Château. "The idea is to raise public awareness of science by displaying photos with some basic scientific elements presenting the different species such as marine mammals, *specifies*

Eric Backès, the director of the aquarium. Everything has been thought out to suggest a period atmosphere, right down to the wall tapestry. You have to pay attention to details!" The imaginary reconstruction of Professor Moriartus' laboratory highlights material also from the aquarium. There is even the typewriter and microscope of Dr. Catala, the founder of the establishment. They're witnesses of another science, rarely revealed to the public.



### THE STRANGE CABINET OF PROFESSOR MORIARTUS

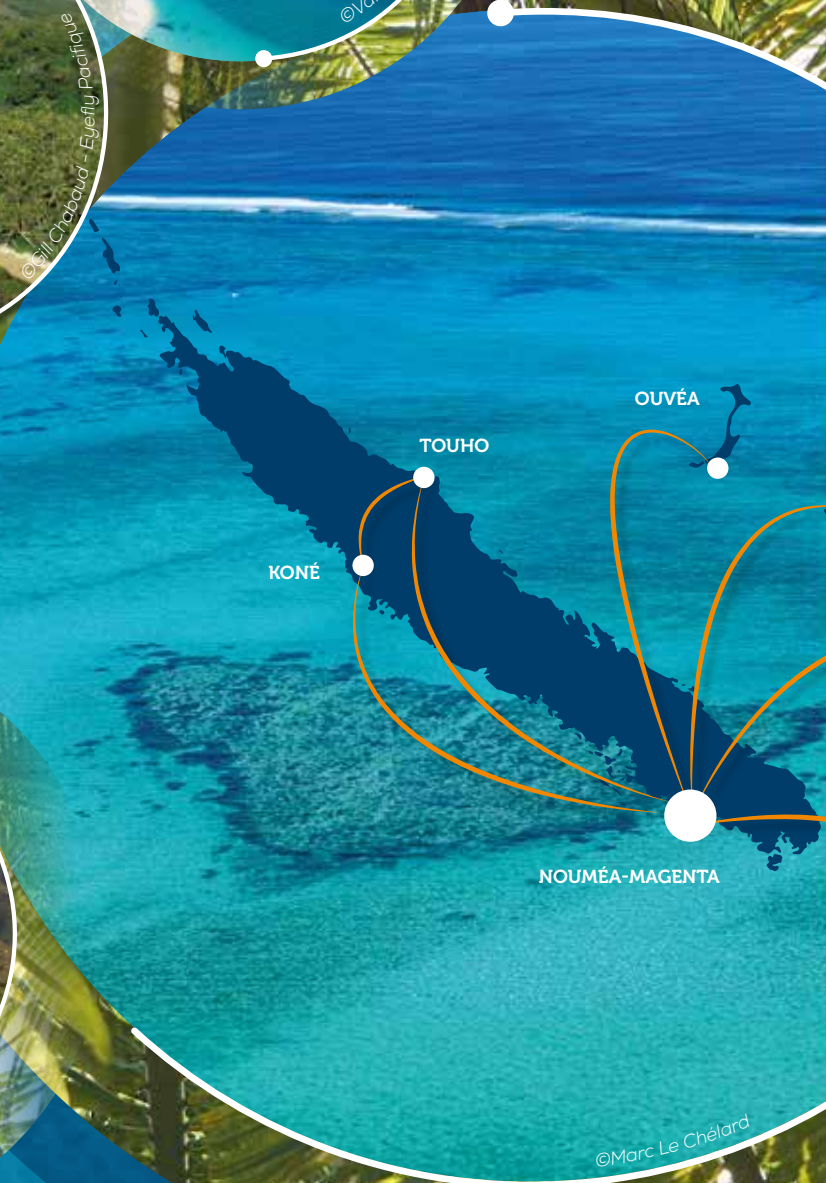
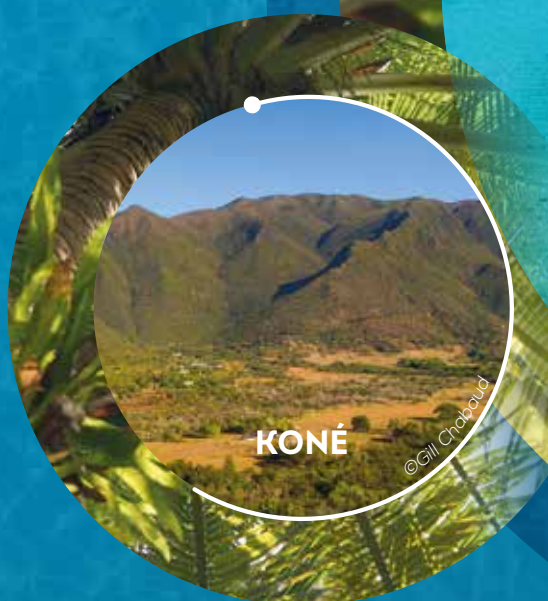
**Aquarium des Lagons (Anse-Vata)  
At the Lagoons Aquarium  
(Aquarium des Lagons, Anse-Vata)  
Exhibition until December 31, 2022  
Theme nights advertised on  
[www.aquarium.nc](http://www.aquarium.nc)  
Tuesday to Sunday, 10 a.m.  
to 5 p.m. - Ph: 262 731**



**LIONEL, Technicien maintenance**  
**20 ANS À VOS CÔTÉS**  
« Au service de la clientèle »



**CARTE  
DU RÉSEAU  
FLIGHT  
NETWORK  
MAP**





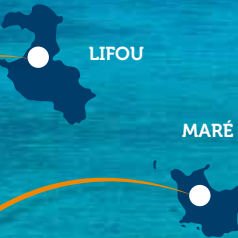
LIFOU



MARÉ



ÎLE DES PINS



LIFOU

MARÉ

ÎLE DES PINS

## NOTRE FLOTTE OUR FLEET 4 ATR 72-600



Offrez-vous les maquettes de collection de nos ATR au 1/100<sup>ème</sup> en agences.

Buy collector scale models (1/100<sup>th</sup>) of our ATRs in agencies.

## DURÉE DE VOL FLIGHT TIMES

### NOUMÉA-KONÉ 40 MIN

Vols les lundis, mercredis et vendredis

Flights Mondays, Wednesdays and Fridays

### NOUMÉA-TOUHO 50 MIN

Vols les lundis et vendredis

Flights Mondays and Fridays

### NOUMÉA-OUVÉA 40 MIN

Vols quotidiens/Daily flights

### NOUMÉA-LIFOU 40 MIN

Vols quotidiens/Daily flights

### NOUMÉA-MARÉ 40 MIN

Vols quotidiens/Daily flights

### NOUMÉA-ÎLE DES PINS 30 MIN

Vols quotidiens/Daily flights

### KONÉ-TOUHO 20 MIN

Vols les lundis et vendredis

Flights Mondays and Fridays



air calédonie

NOS RACINES ONT DES AILES

Réservations/Bookings

25 21 77

vente@air-caledonie.nc

www.air-caledonie.nc

**BIENVENUE  
À BORD  
WELCOME  
ABOARD**



Notre personnel navigant est à votre disposition, n'hésitez pas à le solliciter en cas de besoin.  
*Our flight crew are at your disposal. Feel free to call on them when needed.*

Prenez connaissance de nos consignes de sécurité.  
*Read our safety instructions.*

#### **CONTRAINTES OPÉRATIONNELLES OPERATION CONSTRAINTS**

Pour assurer votre voyage dans les meilleures conditions de sécurité, la compagnie peut être amenée à adapter ses services. L'équipement des installations aéroportuaires – longueur des pistes comme outils de navigation – peut nous contraindre lorsque la météo est défavorable, à réduire la charge des avions au décollage et donc différer l'acheminement des bagages, par exemple.

*To ensure that you fly under the best safety conditions, Aircar may be led to adapt its services. The equipment of airport facilities-length of runways as well as navigation instruments-may, in case of adverse weather conditions, compel us to reduce the aircraft's loads on takeoff, and consequently, defer the transportation of baggage, for example.*

#### **ASSISTANCE PARTICULIÈRE SPECIAL ASSISTANCE**

L'acceptation au transport de passagers à mobilité réduite, de femmes enceintes et de personnes malades ou de toute autre personne nécessitant une assistance particulière est soumise à l'accord préalable d'Air Calédonie. Les enfants (jusqu'à 11 ans) non accompagnés ne sont pas acceptés sur nos vols.

*Acceptance for carrying persons with reduced mobility, pregnant women and sick persons, or any other person needing special assistance, is subject to prior approval by Air Calédonie. Unattended Children (up to 11 years old) are not accepted on our flights.*

Nous sommes ravis de vous accueillir sur nos lignes. Tout est mis en œuvre pour que vous passiez un agréable voyage.

Si nous n'avons pas su répondre à vos attentes ou si vous souhaitez féliciter le service offert ou suggérer des améliorations, notre service relation clientèle se tient à votre disposition par mail à [service-clientele@air-caledonie.nc](mailto:service-clientele@air-caledonie.nc)

*We are delighted to welcome you on our flight network. Every effort is made to ensure you will have a pleasant trip. If we have not been able to meet your expectations or if you wish to congratulate us for our service or suggest improvements, our Customer Relations service is at your disposal by email [service-clientele@air-caledonie.nc](mailto:service-clientele@air-caledonie.nc)*

#### **NON AUX INCIVILITÉS STOP INCIVILITIES**



En cas d'agression physique ou verbale, d'état d'ébriété, de non-respect des consignes, vous risquez un refus d'embarquement, une interpellation par les autorités de police, ou le cas échéant, des poursuites en justice.

*In case of physical assault or verbal abuse, drunkenness, non compliance with instructions, you may be barred from boarding, arrested by police or, if applicable, subject to legal action.*



**Avec/With**  
**Samuel Hnepeune**

Président directeur général  
Chairman and Chief Executive Officer

## UN NOUVEAU VIRAGE POUR LA COMPAGNIE

Les neuf dernières années ont été intenses pour la compagnie, je n'ai cessé de porter les évolutions structurantes nécessaires à assurer son avenir et à développer la relation clients. Nous nous sommes modernisés à travers une feuille de route numérique ambitieuse, qui nous a permis de gagner en efficacité et en productivité. Nous avons renouvelé la flotte pour fiabiliser la desserte et améliorer le confort des voyageurs. Nous avons créé et fait évoluer une politique commerciale dynamique, offrant des possibilités de voyage très attractives et développant le tourisme, tout en préservant les intérêts économiques de la compagnie. Notre organisation également a évolué pour consolider ses fondamentaux et plus particulièrement structurer la gestion des projets de développement, toujours plus nombreux. Aujourd'hui, entouré d'une équipe motivée et renouvelée, je porte l'ambition, malgré un contexte difficile et l'incitation de certains à briser cette dynamique, de transformer durablement les modes de fonctionnement de la compagnie et de déployer ses ailes à la hauteur des attentes de nos clients. Des partenariats, des ouvertures de ligne, des services au plus proches de nos clients sont au cœur de nos préoccupations et nous pourrons prochainement les partager avec vous...

## A NEW DIRECTION FOR THE COMPANY

*The last nine years have been intense for the company, I have constantly supported the structural changes necessary to ensure its future and to develop customer relations. We have modernized through an ambitious digital roadmap, which has enabled us to gain in efficiency and productivity. We have renewed the fleet to make service more reliable and improve passenger comfort. We have created and developed a dynamic commercial policy, offering very attractive travel possibilities and developing tourism, while preserving the company's economic interests. Our organization has also evolved to consolidate its fundamentals and more particularly to structure the management of the ever-increasing number of development projects. Today, surrounded by a motivated and renewed team, I have the ambition, despite a difficult context and the encouragement of some to break this dynamic, to transform the company's operating methods in the long term and to spread its wings the height of our customers' expectations. Partnerships, line openings, services closer to our customers are at the heart of our concerns and we will soon be able to share them with you...*

## RÉSERVEZ EN LIGNE AVEC LA CARTE TRANSPORT



Facilitez-vous la vie !  
Réservez directement avec la carte Transport sur

[www.air-caledonie.nc](http://www.air-caledonie.nc)



air calédonie  
NOS RACINES ONT DES AILES

## SUPER LOISIR

**ÎLE DES PINS 12 600<sup>F</sup>**  
**ÎLES LOAUTÉ & KONÉ 16 500<sup>F</sup>**

Disponible sur tous les vols  
en réservant à l'avance

Modifiable et remboursable  
jusqu'au départ\*

*Donnez des ailes à vos envies*

[www.air-caledonie.nc](http://www.air-caledonie.nc)  
25 21 77



air calédonie  
NOS RACINES ONT DES AILES

**FOCUS  
COMPAGNIE  
FOCUS  
ON AIRCAL**



**Nouveau site internet**

**[www.air-caledonie.nc](http://www.air-caledonie.nc)**

Soucieuse de proposer un service client qualitatif et de moderniser ses outils, la compagnie dévoile son nouveau site Web **www.air-caledonie.nc**. De l'achat de billets à la récolte d'informations, tout a été repensé pour permettre un accompagnement à chaque étape du voyage : tant dans son design que dans son contenu, cette nouvelle plateforme permet aux utilisateurs de jouir d'une meilleure ergonomie, d'une recherche facilitée d'informations détaillées, de bons plans et promotions, et d'un accès à toutes les actualités de la compagnie.

Le nouveau site web s'adresse à l'ensemble de nos clients et partenaires. Une distinction claire est établie entre les différents services proposés et l'organisation propre de la compagnie (histoire, gouvernance, espace recrutement...). Un blog a également été créé pour alimenter les utilisateurs régulièrement et les inviter, en un ou plusieurs clics, à voyager bien avant l'embarquement.

Bonne navigation sur **www.air-caledonie.nc** et à bientôt sur nos lignes !

**New website**

**[www.air-caledonie.nc](http://www.air-caledonie.nc)**

Willing to offer a quality customer service and to modernize its tools, the company unveils its new website **www.air-caledonie.nc**. From buying tickets to collecting information, everything has been redesigned to enable support at every stage of the journey: both in its design and in its content, this new platform makes it possible for its users to enjoy better ergonomics, an easy search for detailed information, tips and promotions and access to all the company's news.

The new website is aimed at all of our customers and partners. A clear distinction is made between the various services offered and the company's own organization (history, governance, recruitment area, etc.). A blog has also been created to inform users regularly and invite them, with one or more clicks, to travel long before boarding.

Good surfing on **www.air-caledonie.nc** and see you soon on our airlines!

**BON À SAVOIR/GOOD TO KNOW:**



Retrouvez, sur notre nouveau site Web, un ensemble de fonctionnalités vous permettant de préparer au mieux votre voyage/Find on our new website a set of features allowing you to better prepare your trip:

- Espace personnel pour retrouver tous vos billets et réservation
- Réservation de billets avec ou sans l'utilisation de crédit carte transport
- Enregistrement en ligne à partir de 30h avant le départ pour plus de sérénité
- Paiement sécurisé de vos billets avec une carte de crédit
- Simulateur de Fret pour évaluer le coût de transport de vos colis et marchandises
- Espace Recrutement pour suivre toutes nos offres d'emploi
- Formulaire de contacts pour vos demandes particulières
- Toute l'actualité de la compagnie commerciale, opérationnelle, institutionnelle



• Personal space to find all your tickets and bookings



• Ticket bookings with or without the use of transport credit card



• Online check-in from 30 hours before departure for more peace of mind



• Secure payment of your tickets with a credit card



• Freight simulator to evaluate the cost of transporting your packages and goods



• Recruitment area to follow all our job offers



• Contact forms for your special requests



• All the news of the commercial, operational, institutional company

**RDV SUR [WWW.AIR-CALEDONIE.NC](http://WWW.AIR-CALEDONIE.NC)**





**GOVERNEMENT**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

# TENIR SON RÔLE

**SENGAGER.FR**



**L'ARMÉE DE TERRE  
RECRUTE ET FORME**

**16 000 POSTES**

Réalisé dans le respect des protocoles sanitaires. Continuons de respecter les gestes barrières.  
Continuons de porter un masque partout où il est recommandé par les autorités scientifiques.

INSIGN - Crédit photo : © Arnaud ROINÉ

**CIRFA DE NOUVELLE CALÉDONIE**  
**29.29.46**

**CASERNE GALLY-PASSEBOSC**  
**98843 NOUMÉA**

**PLUS PROCHE  
DE VOUS**

**CLOSER  
TO YOU**

Parce que vous êtes de plus en plus connectés, votre compagnie domestique vous propose de nouveaux médias pour profiter davantage de votre expérience sur nos lignes. Tous les moyens sont bons pour vous informer ou réserver vos billets sur Air Calédonie !

*Because more and more of you are online, your domestic airline offers new media to benefit more from your experience on our routes.*

*We will use every possible way to inform you and enable you to book your tickets on Air Calédonie!*

### LA PAGE FACEBOOK THE FACEBOOK PAGE



Abonnez-vous à la page Air Calédonie pour suivre notre actualité, découvrir nos offres et nouveaux services. Nous vous y proposons de nombreux jeux où vous pourrez gagner de beaux souvenirs à emporter : de la maquette d'avion au billet vers une de nos destinations paradisiaques.

*Sign up to the Air Calédonie page to keep up with our news, discover our offers and new services. We propose many games in which you can win beautiful souvenirs to take along: aircraft scale models, tickets to one of our paradise destinations.*

### LE SITE INTERNET THE WEBSITE



Vous y trouverez toutes les informations nécessaires à la préparation de votre voyage et y achèterez vos billets en quelques clics facilement : **www.air-calédonie.nc**.

*You will find all information needed to prepare your trip and you will be able to purchase your tickets with a few easy clicks: [www.air-caledonie.nc](http://www.air-caledonie.nc).*

### LA NEWSLETTER THE NEWSLETTER



Inscrivez-vous sur [www.air-caledonie.nc](http://www.air-caledonie.nc) et recevez tous les mois nos offres et actualités sur votre boîte mail.

*Sign up on [www.air-caledonie.nc](http://www.air-caledonie.nc) and get our offers and news every month in your inbox.*

### LE LIBRE-SERVICE THE SELF-SERVICE



Nos espaces Libre-service à l'aéroport de Magenta ainsi qu'à l'agence du Pacific Plaza vous permettent d'être autonomes ! Venez régler une réservation existante sur la borne en espèces ou en carte bancaire ou prenez votre temps pour rechercher le billet le plus adapté à vos besoins.

*Our self-service areas at Magenta Airport and at the Pacific Plaza agency enable you to be free! Come pay an existing booking on the hotspot in cash or credit card, or take your time to look for the ticket that best suits your needs.*

### LE TÉLÉPHONE ET LE MAIL PHONE AND EMAIL



Nos agents vous aident à préparer votre voyage, à effectuer une réservation, payer votre billet, obtenir notre programme en temps réel : 25 21 77 ou [vente@air-caledonie.nc](mailto:vente@air-caledonie.nc).

*Our agents help you prepare your trip, make a booking, pay for your ticket, get a program in real time: (687) 25 21 77 or [vente@air-caledonie.nc](mailto:vente@air-caledonie.nc).*

### LA PAGE INSTAGRAM THE INSTAGRAM PAGE



Prolongez l'expérience et le voyage : découvrez la beauté de nos destinations et partagez vos plus beaux moments @air\_caledonie #aircaledonie !

*Extend the experience and the trip: Discover the beauty of our destinations and share your most beautiful moments @air\_caledonie #aircaledonie!*

# FEMME DES ILES LOYAUTÉ

# LA LOI POUR VOUS DÉFENDRE

TRAIT D'UNION PACIFIQUE

## AIDES ET CONSEILS AUX PERSONNES EN DIFFICULTÉ EN PROVINCE DES ÎLES

- SOS écoute ..... **05 30 30**
- SOS violences sexuelles ..... **05 11 11**
- SOS femmes et violences conjugales ..... **26 26 22**
- Permanence juridique ..... **75 88 76**
- ADAVI ..... **27 76 08**
- Samu ..... **15**
- Gendarmerie des îles ..... **17**
- Pompiers ..... **18**

## DIRECTION DE L'ACTION COMMUNAUTAIRE ET L'ACTION SOCIALE

Directrice : Mme Marie-Rose WAIA [mr-waia@loyalty.nc](mailto:mr-waia@loyalty.nc) ... **73 07 92**

### SERVICE SOCIAL, FEMME ET FAMILLE

#### OUVÉA

Chargée de la femme et de la famille, Nelly TAOM ..... **45 52 64**  
[n-taom@loyalty.nc](mailto:n-taom@loyalty.nc)

Travailleur social, Jean-Claude WATEOU ..... **45 71 10 / 79 24 91**  
[jc-wateou@loyalty.nc](mailto:jc-wateou@loyalty.nc)

#### MARÉ

Chargée de la femme et de la famille, Marie WAYARIDRI ..... **45 49 32**  
[m-wayaridri@loyalty.nc](mailto:m-wayaridri@loyalty.nc)

Travailleur social, Merry WAIKEDRE ..... **83 24 39 / 45 49 24**  
[m-waikedre@loyalty.nc](mailto:m-waikedre@loyalty.nc)

#### LIFOU

Chargée de la femme et de la famille, Alice PANUE ..... **41 51 73**  
[a-panue@loyalty.nc](mailto:a-panue@loyalty.nc)

Travailleur social, Sandrine SAIPÔ ..... **70 22 51 / 45 51 78**  
[s-saipô@loyalty.nc](mailto:s-saipô@loyalty.nc)

### ACTION COMMUNAUTAIRE

Directeur Adjoint : Emile GAZE ..... **45 52 46 / 70 15 69**  
[e-gaze@loyalty.nc](mailto:e-gaze@loyalty.nc)

Chef de service : Evelyne WEJIEME ..... **45 52 46 / 86 65 41**  
[e-wejieme@loyalty.nc](mailto:e-wejieme@loyalty.nc)

PERMANENCE JURIDIQUE,  
CABINET D'AVOCAT FRANCKIE DIHACE : **75 88 76**



# CAMPAGNE BOURSE SCOLAIRE 2023

LA DIRECTION DE L'ENSEIGNEMENT DE LA PROVINCE DES ÎLES LOYAUTÉ INFORME LES PARENTS RÉSIDANTS AUX ÎLES LOYAUTÉ QUE LA CAMPAGNE DE BOURSES SCOLAIRES 2023 EST OUVERTE.

LES DOSSIERS DE DEMANDES DE BOURSES  
PEUVENT ÊTRE RETIRÉS À COMPTER DU  
**LUNDI 22 AOÛT 2022**

POUR LES ÉTABLISSEMENTS PUBLICS DU 1<sup>ER</sup> ET SECOND DEGRÉ,  
AUPRÈS DES DIRECTEURS D'ÉCOLES.

POUR LES ÉTABLISSEMENTS PRIVÉS DE L'ALLIANCE SCOLAIRE,  
LA FELP ET DE LA DDEC,  
AUPRÈS DE LEURS DIRECTEURS D'ÉCOLES RESPECTIFS;

CHAQUE DOSSIER DOIT ÊTRE RETOURNÉ COMPLET,  
ET CERTIFIÉ OBLIGATOIREMENT PAR  
LE DIRECTEUR DE SECTEUR

**AVANT LE VENDREDI  
23 SEPTEMBRE 2022**

AUPRÈS DES DIRECTIONS D'ÉCOLES ET D'ÉTABLISSEMENTS RESPECTIFS.

◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇  
**AUCUN  
DOSSIER  
NE SERA  
ACCEPTÉ  
APRÈS LE  
30 SEPT.  
2022**



Les nouvelles inscriptions des élèves dans les écoles maternelles et élémentaires publiques, sont ouvertes :

**DU JEUDI 01 SEPTEMBRE AU VENDREDI 30 SEPTEMBRE 2022 INCLUS.**



Province des Îles Loyauté